

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż moje oczy (spoczęły) na wszystkich ich drogach, nie są one ukryte przed moim obliczem,* nie jest też zakryta ich wina przed moimi oczami.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż moje oczy spoczęły na ich drogach. Wyraźnie widzę każdy ich czyn. Nie jest też zakryta przede Mną ich wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oczy bowiem patrzą na wszystkie ich drogi. Nie są ukryte przed moim obliczem ani ich nieprawość nie jest zakryta przed moimi oczami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy moje patrzą na wszystkie drogi ich; nie są utajone przed obliczem mojem, ani jest zakryta nieprawość ich przed oczyma mojemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oczy moje nade wszemi drogami ich: nie zataiły się od oblicza mego i nie była zakryta nieprawość ich od oczu moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem oczy moje patrzą na wszystkie ich drogi; nie mogą się skryć przede Mną i nie może się ukryć ich nieprawość przed moimi oczami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż moje oczy patrzą na wszystkie ich drogi, nie są one utajone przed moim obliczem i nie jest ich wina zakryta przed moimi oczami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje oczy bowiem są zwrócone na ich wszystkie drogi. Nie mogą się skryć przede Mną i nie może się ukryć ich wina przed Moimi oczami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż moje oczy widzą ich postępowanie. Nie schowają się przede Mną i nie ukryją swych win przed moimi oczami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Moje oczy bowiem [baczą] na wszystkie ich drogi; nie są one ukryte przed moim obliczem ani też wina ich nie jest utajona przed moimi oczyma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо мої очі на всіх їхніх дорогах, і їхні неправедності не сховані перед моїми очима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Moje oczy patrzą na wszystkie ich drogi; nie są tajne przed Mym obliczem, ani ich wina nie jest ukryta przed Moimi oczami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo moje oczy są skierowane na wszystkie ich drogi. Nie są zakryci przede mną ani przewinienie ich nie zostało schowane przed moimi oczami. ”

¹⁾ nie (...) obliczem : brak w G.

²⁾ <x>220 34:21</x>; <x>300 32:19</x>